

BIBLICAL  
INTERPRETATION  
SERIES

*Editors*

R. ALAN CULPEPPER  
ROLF RENDTORFF

*Associate Editor*

DAVID E. ORTON

*Editorial Advisory Board*

JANICE CAPEL ANDERSON • MIEKE BAL  
PHYLLIS A. BIRD • ERHARD BLUM • WERNER H. KELBER  
EKKEHARD STEGEMANN • VINCENT L. WIMBUSH • JEAN ZUMSTEIN

VOLUME 66



B-22.-700

EARLY CHRISTIAN VOICES

*In Texts, Traditions, and Symbols*

*Essays in Honor of François Bovon*

EDITED BY

DAVID H. WARREN  
ANN GRAHAM BROCK  
DAVID W. PAO



BRILL ACADEMIC PUBLISHERS, INC.  
BOSTON • LEIDEN  
2003

**Library of Congress Cataloging-in-Publication Data**

Early Christian voices : in texts, traditions, and symbols / edited by David Warren, Ann Graham Brock, David W. Pao.

p. cm — (Biblical interpretation series, ISSN 0928-0731 ; v. 66)

Includes bibliographical references and index.

ISBN 0-391-04147-9

1. Bible—Criticism, interpretation, etc. 2. Christian literature, Early.

I. Warren, David, 1956- II. Brock, Ann Graham, 1956- III. Pao, David W.

IV. Series.

BS511.3.E25 2003

270.1—dc22

2003055690

ISBN 0928-0731  
ISBN 0-391-04147-9

© Copyright 2003 by Brill Academic Publishers, Inc., Boston

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, translated, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior written permission from the publisher.

Authorization to photocopy items for internal or personal use is granted by Brill provided that the appropriate fees are paid directly to The Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Suite 910 Danvers, MA 01923, USA. Fees are subject to change.

Printed and bound in Great Britain by  
CPI Antony Rowe, Chippenham and Eastbourne

**CONTENTS**

List of Abbreviations .....	ix
List of Contributors .....	xix
Une Biographie de François Bovon: Sous le vrai jour d'une sœur .....	1
<i>Monique Bovon</i>	
Bibliography of François Bovon .....	7
<i>Elizabeth Busky</i>	
Introduction .....	17
<i>David H. Warren</i>	

**PART ONE**

**EARLY CHRISTIAN VOICES IN JESUS TRADITIONS**

Chapter One: Jesus' Theology in the Sayings Gospel Q .....	25
<i>James M. Robinson</i>	
Chapter Two: The Synoptic Sayings Gospel Q in the Early Communities of Jesus' Followers .....	45
<i>Helmut Koester</i>	
Chapter Three: On Comparing Q and the <i>Gospel of Thomas</i> .....	59
<i>Ron Cameron</i>	
Chapter Four: The Restless Quest for the Beloved Disciple .....	71
<i>Harold W. Attridge</i>	

**PART TWO**

**EARLY CHRISTIAN VOICES IN LUKAN TRADITIONS**

Chapter Five: Luke the Politician: Promoting the Gospel by Polishing Christianity's Rough Edges .....	83
<i>Ann Graham Brock</i>	
Chapter Six: Luke the Hellenist .....	99
<i>Christopher R. Matthews</i>	
Chapter Seven: Disagreement Among the Jews in Acts 28 .....	109
<i>David W. Pao</i>	
Chapter Eight: Actes 8: Faire tomber le puissant et relever l'humble .....	119
<i>Daniël Marguerat</i>	

Chapter Nine: "Can Anyone Withhold the Water?" (Acts 10:47): Toward an Understanding of Luke's Argument in the Story of Cornelius .....	131
<i>David H. Warren</i>	
Chapter Ten: Luke's Revision of Paul's Reflections in Romans 9-11 .....	143
<i>Marianne Palmer Bonz</i>	

## PART THREE

## EARLY CHRISTIAN VOICES IN ANCIENT MOVEMENTS

Chapter Eleven: The Scriptures and the New Prophecy: Montanism as Exegetical Crisis .....	155
<i>Christine M. Thomas</i>	
Chapter Twelve: Crise du savoir et conflit des interprétations selon Jean 9: Un exemple du travail de l'école johannique .....	167
<i>Jean Zumstein</i>	
Chapter Thirteen: The Hero in the Epistle to the Hebrews: Jesus as an Ascetic Model .....	179
<i>Ellen Bradshaw Aitken</i>	
Chapter Fourteen: La Couronne de Nemrod: Quelques réflexions sur le pouvoir, l'histoire et l'Écriture dans la culture syriaque .....	189
<i>Alain Desreumaux</i>	
Chapter Fifteen: Quand l'évêque Athanase se prend pour l'évangéliste Luc ( <i>Lettre festale xxxix sur le canon des écritures</i> ) .....	197
<i>Éric Junod</i>	

## PART FOUR

## EARLY CHRISTIAN VOICES AND ANCIENT INTERPRETATIONS

Chapter Sixteen: Le Développement des narrations pascales .....	211
<i>Yves Tissot</i>	
Chapter Seventeen: Hildegard of Bingen's Exegesis of Luke .....	227
<i>Beverly Mayne Kienzle</i>	
Chapter Eighteen: Relecture et droits d'auteur: À propos de l'interprétation de la deuxième épître aux Thessaloniens .....	239
<i>Yann Redalié</i>	
Chapter Nineteen: Quelques jalons pour une interprétation symbolique des <i>Actes de Paul</i> .....	251
<i>Willy Rordorf</i>	

Chapter Twenty: The Political Issue of the <i>Ascension of Isaiah</i> : Some Remarks on Jonathan Knight's Thesis, and Some Methodological Problems .....	267
<i>Enrico Norelli</i>	

## PART FIVE

## EARLY CHRISTIAN VOICES AND ANCIENT MOTIFS

Chapter Twenty-One: Christian Apocrypha in Art and Texts .....	283
<i>J. K. Elliott</i>	
Chapter Twenty-Two: "Two Men in White": Observations on an Early Christian Lamp from North Africa with the Ascension of Christ ....	293
<i>John Herrmann and Annewies van den Hoek</i>	
Chapter Twenty-Three: Hearing, Seeing, and Knowing God: <i>Allogenes</i> and the <i>Gospel of Mary</i> .....	319
<i>Karen L. King</i>	
Chapter Twenty-Four: The Spirit as a Dove and Homeric Bird Similes .....	333
<i>Dennis R. MacDonald</i>	
Chapter Twenty-Five: Le Mythe de la chute de Satan et la question du milieu d'origine de la <i>Vie d'Adam et Eve</i> .....	341
<i>Jean-Daniel Kaestli</i>	
Chapter Twenty-Six: The Ancient Christian Teacher in the <i>Pseudo-Clementines</i> .....	355
<i>F. Stanley Jones</i>	
Chapter Twenty-Seven: Les Représentations théologiques de la croix dans la plus ancienne littérature chrétienne du deuxième siècle ....	365
<i>Jean-Marc Prieur</i>	
Chapter Twenty-Eight: "One Bread Gathered from Many Pieces" ( <i>Did.</i> 9.4): The Career of an Early Christian Allegory .....	377
<i>Peter Vogt</i>	

## PART SIX

## EARLY CHRISTIAN VOICES AND ANCIENT MANUSCRIPTS

Chapter Twenty-Nine: Le Miracle de l'archange Michel à Chonai: Introduction, traduction, et notes .....	395
<i>Bertrand Bouvier and Frédéric Amsler</i>	
Chapter Thirty: Revelations and Notes on a Byzantine Manuscript at Harvard .....	409
<i>John Duffy</i>	

Chapter Thirty-One: Homélie copte sur les Apôtres au Jugement dernier .....	417
<i>Françoise Morard</i>	
Chapter Thirty-Two: Une Lettre manichéenne de Kellis (P. Kell. Copt. 18) .....	431
<i>Jean-Daniel Dubois</i>	
Index of Ancient Sources .....	439
Index of Modern Authors .....	462

## LIST OF ABBREVIATIONS

Abbreviations for the works of ancient authors are not listed below if the name of the author is cited along with the work. Rather, one can identify such works using the "Index of Ancient Sources," where the full title of each work is listed under its respective author.

A.D.	anno Domini ("in the year of our Lord")
AB	Anchor Bible
ABD	<i>Anchor Bible Dictionary</i> , ed. David Noel Freedman
abr.	abrégé en
Actes	Actes des Apôtres
AELAC	L'Association pour l'étude de la littérature des apocryphes chrétiens
AJT	<i>American Journal of Theology</i>
AnBoll	<i>Analecta Bollandiana</i>
ANF	<i>Ante-Nicene Fathers</i>
ANRW	<i>Aufstieg und Niedergang der römischen Welt: Geschichte und Kultur Roms im Spiegel der neueren Forschung</i> . Edited by H. Temporini and W. Haase. Berlin, 1972-.
ANT	J. K. Elliott, <i>The Apocryphal New Testament</i> (Oxford: Clarendon Press, 1993)
ANTC	Abingdon New Testament Commentaries
AOT	<i>Apocryphal Old Testament</i> , ed. H. F. D. Sparks (Oxford, 1984)
ap. J.-C.	après Jésus-Christ
Apoc	Apocalypse
Ascen. Isa.	<i>Ascension of Isaiah</i>
ASS	<i>Acta sanctae sedis</i>
Aug	<i>Augustinianum</i>
Augum.	Augmented/augmenté
av. J.-C.	avant Jésus-Christ
B. N.	Bibliothèque Nationale
Bar	Baruch
BAR	<i>Biblical Archaeology Review</i>
Barn.	<i>Epistle of Barnabas</i>
Barn.	<i>Barnabé</i>
B.C.E.	Before Common Era
BDAG	Bauer, W., F. W. Danker, W. F. Arndt, and F. W. Gingrich. <i>Greek-English Lexicon of the New Testament and Other Early Christian Literature</i> . 3d ed. Chicago 2000
beg.	beginning
BETL	<i>Bibliotheca cphemeridum theologiarum lovaniensium</i>